

La'o Hamutuk

Instituto Timor-Leste ba Monitoriza no Analiza Dezenvolvimentu

Rua Martires da Patria, Bebora, Dili, Timor-Leste

Tel: +670 332 1040

email: info@laohamutuk.org Website: www.laohamutuk.org



28 Outubru 2011

Ba: Dr. Manuel Tilman, Prezidente, no Membru Komisaun C, Parlamentu Nasional RDTL

Asuntu: Opiniaun husi Tribunal Rekursu kona-ba Konta Jeral Estadu ba 2010

Cc: Membru Parlamentu Nasional sira seluk, media, website

Sr. Prezidente ne'ebe ami respeitu,

Obrigado barak ba ita-boot nia konvite atu partisipa iha Audensia Publiku ohin lora kona-ba Opiniaun Tribunal Rekursu ba Konta Jeral Estadu 2010. Hanesan bai-bain, La'o Hamutuk apresia ba aprosimasaun seriu husi Komisaun C no Membru Parlamentu sira seluk ba servisu dezafiadu ne'e hodi deside no monitoriza Orsamentu Estadu, no ami kontinua pronto atu ajuda tuir ami nia kapasidade.

Ami mos apresia ba servisu maka'as husi Tribunal Rekursu hodi halao servisu ne'ebe nudar responsabilidade Konstitusional husi Tribunál Superiór Administrativu, Fiskál no Konta nian. Ami espera katak tribunal ne'e estabelese lalais, hodi nune'e Tribunal Rekursu bele fokus ba nia mandate prinsipia. Ami mos ekspeta katak Tribunal de Kontas sei hetan liu kapasidade no rekursu teknika finansial no kontabilidade kompara Tribunal Rekursu.

Tribunal tenki hetan informasaun liu ida ne'ebe Governu fo, hanesan Opiniaun dadauk ne'e foka sai dala balun. Ami enkoraja Governu hodi nakloke liu ba Tribunal, Parlamentu no publiku. Maske Portal Transparensia ne'e nudar inisiativa diak ne'ebe bele ajuda prosesu ne'e, portal ne'e nafatin la'o neneik no susar liu atu bele asesu ba. Tinan kotuk, La'o Hamutuk sujere ba Ministeriu Finansas no FreeBalance atu hafasil hodi bele halo download ba database ezekusaun orsamentu tomak iha tinan ida iha iha arkivu Excel, hodi bele hafasil Tribunal atu halo evaluasaun komprehensivu ba Konta Estadu.

Durante 2010 no inisiu 2011, La'o Hamutu hakerek submisaun balun no karta¹ ba asuntu sira ne'ebe iha relasaun ho Konta Jeral Estadu 2010 (KJE). Ami enkoraja Tribunal no Parlamentu atu uza fontes adisional bainhira halo analiza ba Konta Jeral Estadu 2011, atu hasa'e informasaun

¹ Aleinde ba <http://www.laohamutuk.org/econ/OR10/10OR2010.htm> (Ingles/Tetum), ami hakerek:

Topiku	Ba	Loron	Ligasaun Web link (Ingles) Ligasaun Web (Tetum)
Orsamentu Estadu 2010	Komisaun C PN	4 Nov. 2009	http://www.laohamutuk.org/econ/OGE10/sub/09LHSubOJE10En.htm http://www.laohamutuk.org/econ/OGE10/sub/LHSubPNComCOGE10Te.pdf
Orsamentu Rektifikativu 2010	Komisaun C PN	16 Junu 2010	http://www.laohamutuk.org/econ/OR10/10LHSubOR10En.htm http://www.laohamutuk.org/econ/OR10/LHSubPNComCOR10Te.pdf
Orsamentu Estadu 2011	Komisaun C PN	11 Dez. 2010	http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHsubComCOGE11Dec10En.htm http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHsubComCPNOGE15Dec2010Te.pdf
Orsamentu Estadu 2011	Prezidente Komisaun C	3 Jan. 2011	http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHtoCommC3Jan11en.pdf http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHtoCommC3Jan11Te.pdf
Orsamentu Estadu 2011	Prezidente Republika	4 Feb. 2011	http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHtoJRH4Feb2011En.pdf http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHtoJRH4Feb2011Te.pdf
Orsamentu Estadu 2012	Komisaun C PN	21 Out. 2011	http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/LHSubComCPNOJE2012En.pdf http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/LHSubComCPNOJE2012Te.pdf

ne'ebe iha no atu komprende asuntu kritiku balun ho diak. Ami husu deskulpa tamba la haruka dokumentus sira ne'e direitamente ba Tribunal molok sira haruka sira nia Opiniaun.

Iha sumariu, ami la komprende no la konkorda ho konkluzaun husi Tribunal nia Opiniaun katak konta estadu nian ne'e validu. Tribunal identifika erru fundamental barak liu, no ami deskobre erru balun tan iha okos atu, atinji konkluzaun ida ne'e.

Tribunal identifika asuntu importante balu, husi asuntu sira ne'e La'ó Hamutuk foka sai tiha ona.

- **Kresimentu orsamentu ne'ebe rapidu nudar sintoma malisan rekursu nian.** Durante 2008-2012, Orsamentu Estadu Timor-Leste nian sa'e maka'as liu kompara ho nasaun sira hotu esklui Zimbabwe, no ida ne'e la sustentavel, la bele jere no la produz resultadu diak. Orsamentu Rektifikativu 2010 nudar kazu ekstremu ida, ne'ebe transfere osan barak husi Fundu Petroleu sein razaun ida ne'ebe validu, hodi sakrifika jerasaun futuru ho kanten ohin loron.
- **Foti liu Rendimentu Sustentavel Estimadu (RSE) husi Fundu Petroleu ba gostu tempu badak viola Lei Fundu Petroleu no politika diak.** Ami hanoin katak ida ne'e ilegal atu foti osan husi Fundu Petroleu atu aumenta de'it saldo iha konta Tezoreiru hodi gasta tan iha tinan ne'ebe tuir.² Artigu 7.2 husi Lei Fundu Petroleu fo lisensa atu transfere osan husi Fundu Petroleu hodi bele uza durante tinan fiskal ida *atu taka defisit fiskal naun petroleum ba tinan ne'eba* -- prinsipiu ida ne'ebe Tribunal observa ho los maibe la halo tuir iha 2010. Artigu 7.2 fo sai katak osan ruma ne'ebe seidak gasta hotu iha tinan fiskal ida tenke fo fila fali ba Fundu Petroleu, no la autoriza atu gasta iha tinan tuir.

Iha Dezembru 2010, Ministeriu Finansa hatete ba BPA atu transfere tokon \$211 husi Fundu Petroleu, maske iha Konta Tezoureiru iha ona osan nato'on atu kobre gastus iha fulan balun tan. Iha fin de 2010, Konta Tezoureiru nian iha osan liu tokon \$340, montante boot iha Timor-Leste nia istoria. Tribunal tenki foka sai ida ne'e ho klaru, intensional, ka abuzu ba objetivu Fundu Petroleu.

- **Ami empatia ba difikuldade tribunal nian atu hetan informasaun diak** hodi sai baze ba sira nia Opiniaun, no suporta sira nia rekomendasaun ba sistema ida ne'ebe disagregadu liu, komprehensivu no los hodi jere no relata ba finansa estadu nain, hanesan mos sistema diak ba rekonsiliasaun no jestaun ba osan.

Ami hakarak atu diskuti asuntu balu ne'ebe mosu husi Opiniaun Tribunal nian:

- **Tribunal rekomenda katak asistensia husi doador sira tenki inklui iha Opiniaun ida ne'e no iha relatoriu ezekusaun orsamentu estadu.** Ami la konkorda ho hanoin ida ne'e, ne'e bele akontese bainhira iha possibilidade iha futuru katak iha suporta direita ba orsamentu estadu mai husi doador sira. Maske ami konkorda katak doador sira tenki transparente no akuntavel liu kona ba osan ne'ebe sira gasta atu suporta Timor-Leste, osan ida ne'e la jere husi instituisaun estadu nian; de faktu, kuaze 80% husi osan ne'e nunka mai Timor-Leste.³ Doador boot balu, hanesan Kuba no Xina, la fornese informasaun finansial; balu iha ninia prosesu kontratu rasik, ne'ebe subar informasaun esensial. Tribunal sira, Parlamentu no Ministeriu Finansas responde ona dezafiu difisil balu, no ami la fiar katak ida ne'e sei produz tan rezultadu sufisiente atu justifika servisu adisional. Preokupasaun ne'e bele diskute diak liu tan liu husi prosesu Ajudus Efikasiasa.

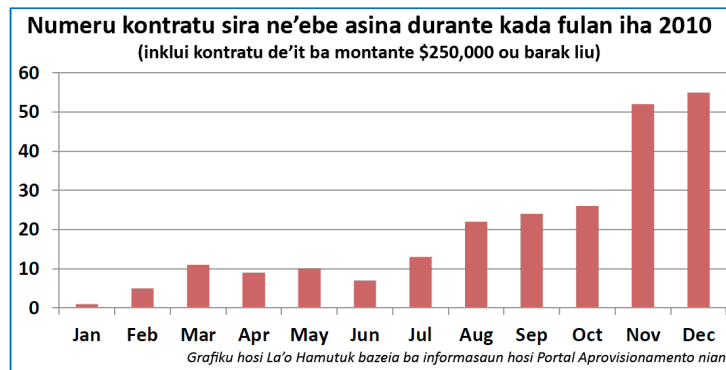
² Hare Nota 1 na ligasaun ba karta La'ó Hamutuk nian iha inisiu 2011 ba Prezidente Komisaun C no Prezidente Republika kona-ba asuntu ne'e.

³ Hare <http://www.laohamutuk.org/Bulletin/2010/Feb/bulletinv11n1-2.html#donor> (Ingles) ka <http://www.laohamutuk.org/Bulletin/2010/Feb/bulletinv11n1-2Te.html#donor> (Tetum).

- Relatorio Tribunal nian mensiona evidensia ba **posibilidade violasaun lei kriminal no sivil**. Ami espera katak sira fornese ona informasaun tomak kona ba asuntu ne'e ba Komisaun Anti Korupsaun, atu nune'e investigasaun no akuntabilidade bele hala'o husi orgaun kompetente.
- **Prosesu naruk atu dezenvolve Opiniaun ida ne'e adia ninia efikasiasia**. Parlametu simu opiniaun Tribunal iha fulan sanulu nia laran, rekerementu husi artigu 42.7 husi Lei Orsamentu no Jestaun Finanseiru, maibe Governu fo Tribunal atu halo audit ba konta estadu nian tarde semana ida. Opiniaun Tribunal kona ba KJE 2009 hasai iha Novembru 2010 (tarde semana balu kompara ba tinan ida ne'e), tarde liu atu influensia aktividade estadu nian durante 2010. Hanesan rezultadu, opiniaun kona ba KJE 2010 observa katak rekomendasaun uluk nian barak mak seidauk implementa. Ami espera katak 2011 no 2012 sei diak liu.

Infelizmente, Opiniaun Tribunal nian la inklui preokupasaun seriu balu. Maske ami komprende razaun Tribunal nian hodi la aponta auditor ida, karik ida ne'e erru ida. Auditor ida bele hare liu duke numeru. Tamba asuntu sira ne'ebe involve iha prosesu ne'e kompleksu no barak, no mos tamba tempu ne'ebe badak, aumenta peritus sei ajuda liu. Inisiu tinan ne'e, audit naun-fiskal nian husi Deloitte kona-ba EDTL, PNTL no instituisaun sira seluk deskobre prekupasaun importante balu; prosesu ne'ebe hanesan bele mos ajuda ba iha Konta Jeral Estadu nian. Inisiu tinan ne'e FMI publika relatoriu tolu kona-ba Jestaun Finansas Publiku no ekonomia iha ne'e, foka sai asuntu importante balu ne'ebe karik Tribunal seidauk hatene.

Ansi atu ezejuta orsamentu iha tinan nia rohan reprezenta politika ne'ebe at, no ami espera katak Tribunal fo ona komentariu kona ba ne'e. Hanesan grafiku iha liman los hatudu, kontratu 235 ba liu rihun \$250 ne'ebe Timor-Leste asina durante 2010, ne'ebe hamutuk besik tokon \$700. Besik metade, 107, husi kontratu sira ne'e asina durante fulan rua ikus iha tinan 2010.



Ministeriu balu halo gastus ho nivel ida ne'ebe extrimu liu iha minutus ikus. Hanesan ezemplu, Ministeriu Infrastrutura no Solidaridade Sosial gasta lalais liu dala 9 no dala 7 durante semana ne'en ikus iha 2010 kompara ho semana 46 primeiru.⁴ Gasta ho ansi antes tinan fiskal remata dala barak sei hadalan ba gastus arbiru, korupsaun no rezultadu ne'ebe la di'ak.

Tribunal tuir lolos tenki diskuti gastus ubiku ne'ebe boot liu hotu iha Konta Jeral Estadu 2010 nian, tokon \$90 gasta durante 2010 ba projetu multi-anual ba eletrisidade nasional. La'o Hamutuk no sira seluk hakerek dala barak ona kona ba dezastre ida ne'e, maibe ami nafatin espera katak Timor-Leste sei aprende husi iregularidade no maladministrasaun ne'ebe iha projetu ne'e nia laran durante iha nia hahuun. Ami triste tamba Tribunal la diskuti buat sira ne'e.

Partikularmente, kontratu boot liu segundu ne'ebe asina iha Timor-Leste lahoo prosesu tender ne'ebe publiku ka tender kompetitivu ruma iha loron 15 Setembru 2010 ho Puri Akraya Engineering Ltd⁵ atu hari'i sentral eletrika iha Hera no Betanu ba tokon \$330.4 (ikus mai sa'e fali

⁴ Hare <http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/exec/11BudgetExecutionEn.htm> (Ingles) ka <http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/exec/11BudgetExecutionTe.htm> (Tetum)

⁵ PAE foin hari'i fulan ida antes nia hetan kontratu ne'e. Tuir audit Deloitte nian ba EDTL, 69% husi nia asoens iha "Dooks Group Holdings" iha British Virgin Islands.

ba token \$406.2). Antes ne'e, kontratu boot liu ne'e ho montante token \$367.1 ne'ebe asina iha lora 21 Dezembru 2009 ho Chinese Nuclear Industry Company No.22 (ba sentral eletrica ne'ebe hanesan no mos ba lina transmisaun nasional ho voltajem as), ne'ebe hamenus ba token \$298.5 wainhira PAE hetan kontratu. Iha tinan 2010 nia rohan, presu kontratu rua ne'e ba token \$628.9 (presu sira ne'e kontinua sa'e; agora projetu ne'e nia kustu tomak kuaze billaun ida, no sei aumenta hela).

Maibe, Parlamentu seidak aprova gastus sira ne'e, ne'ebe obriga husi kontratu sira ne'e, no nia presu as liu montante iha orsamentu 2010 ne'ebe Tribunal diskuti hela. Orsamentu Rektifikativu 2010 aloka token \$60 ba projetu ne'e durante 2010 (relatoriu ezekusaun orsamentu hateten katak token \$90 gasta ba projetu ne'e iha 2010), maibe projeksaun kustu multi anual la tama iha Orsamentu Rektifikativu. Anexu 4 ba orsamentu orijinal 2011 fo total kustu projetu ba sistema eletridade hanesan token \$48, sem lista gastus ba tinan hirak hafoin 2010.

(Ida ne'e klaramente la los. Orsamentu projekta gastus durante 2010-2011 husi token \$280 ba projetu ne'e, ne'ebe tuir lolos aumenta tan, tamba maioria husi token \$85 ne'ebe aloka ba projetu eletridade ne'e durante 2009, realoka fali ba Pakote Referendum, maibe orsamentu rua durante iha 2010 la fo sai informasaun sira ne'e.)

Bainhira Primeiru Ministru apresenta Orsamentu Rektifikativu 2010 nian, nia aumenta token \$17 ba lina nasional (lori total kustu durante 2010ba token \$60 ka 67; dokumentu sira la konsistente). Nia mos hateten katak token \$10 atu sosa jerador foun ba sentral eletrica Comoro; iha 23 Dezembru 2010, Governu asina kontratu ho Kompania CSI LDA ba token \$30.9 ba sentral eletrica Comoro.

Infelizmente, Tribunal haluha atu mensiona kontratu sira ne'ebe asina durante 2010, ne'ebe legalmente obriga Timor-Leste atu gasta barak osan liu dala sanulu duke saida mak Governu informa ba Parlamentu iha dokumentu orsamentu, ne'e invalidu no ilegal.

Atu labele repete tan violasaun ne'ebe hanesan ami enkoraja Governu atu implementa sistema ida atu fornese informasaun lolos ba Parlamentu no publiku kona ba total kustu ne'ebe antisipa husi projetu tinan barak nian, no obligasaun kontratual iha futuru, inklui alterasaun sira bainhira projetu ne'e implementa hela. Sein informasaun sira ne'e, nem Parlamentu ka Tribunal bele hala'o sira nia responsabilidade Konstitusional no legal atu fiskaliza osan estadu nian.

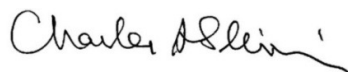
(Ohin lora, Fundu Infrastrutura fo lisensa atu aumenta tan fleksibilidade no subar total kustu projetu, ne'ebe ami fiar bele uza ho sala. Maibe, Fundu ida ne'e seidak eziste iha 2010, no ami triste katak Tribunal la diskuti iregularidade sira ne'e. Ami espera katak Parlamentu sei responde kestaun sira ne'e.

Obrigado barak ita boot sira nia atensaun, no ami atu kontinua kolaborasaun ida ne'e.

Ami ne'ebe saran lia,



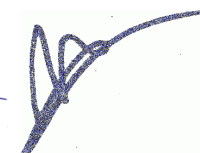
Juvinal Dias



Charles Scheiner



Guteriano Neves



Alexandra Arnassalon

Peskizador Ekipa Rekursu Naturais no Ekonomia, La'o Hamutuk